KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 23.11.2006
KOM(2006) 717 v konečném znění

2006/0235 (AVC)

-

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o schválení výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohla šuje za závazné české, estonské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění Dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 1. května 2004 přistoupilo k Evropské unii deset nových členských států. V aktu o p řistoupení je uvedeno, že Dohoda mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob (dále jen „dohoda“) se nepoužije v případě nových členských států. Místo toho jsou nové členské státy povinny přistoupit k dohodě podle čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení uzavřením nového zvlá štního protokolu o rozšíření se Švýcarskem[1]. V roce 2003 se zahájila jednání a dne 2. července 2004 začaly jednající strany pracovat na návrhu protokolu o rozšíření.

Protokol o rozšíření je smíšená mezinárodní smlouva uzavřená s Evropským společenstvím a jeho členskými státy vystupujícími jako smluvní strany. V čl. 9 odst. 3 protokolu o rozšíření se uvádí, že nová jazyková znění dohody mají stejnou platnost. Toto ustanovení je v souladu s nařízením č. 1/1958 ze dne 15. dubna 1958 o užívání jazyků v Evropském společenství[2]. Do časná výjimka udělená v souvislosti s maltštinou a stanovená v nařízení (ES) č. 930/2004 ze dne 1. května 2004 se na dohodu nepoužije[3].

Poněvadž se zdálo, že nová jazyková znění dohody nebude hotové k předpokládanému dni podpisu protokolu o rozšíření, tj. 26. října 2004, navrhly jednající strany, aby smluvní strany podepsaly a prohlásily nová jazyková znění dohody za závazná poté, co vstoupí v platnost protokol o rozšíření. Proto čl. 9 odst. 3 protokolu o rozšíření ukládá na základě výměny dopisů smluvním stranám povinnost prohlásit dohodu za závaznou, a to včetně prohlášení, která jsou k ní přiložena, v českém, estonském, maďarském, lotyšském, litevském, maltském, polském, slovenském a slovinském znění. Protokol o rozšíření vstoupil v platnost dnem 1. dubna 2006. Na základě prověřených právních možností dospěli útvary Komise a zástupci švýcarské federální vlády k dohodě o obsahu navrhované výměny dopisů.

Ve vztahu k Evropskému společenství představuje výměna dopisů, prohlašující nová jazyková znění za závazná, mezinárodní smlouvu upravující dohodu. Dohoda byla uzavřena na základě článků 310 a 300 Smlouvy o ES, a proto musí výměna dopisů probíhat podle stejného postupu. Rozhodnutí Rady 2006/245/ES ze dne 27. února 2006 schvalující uzavření protokolu o rozší ření nestanoví zjednodušený postup v případě výměny dopisů[4]. Proto je nezbytný souhlas Evropského parlamentu. Výměnou dopisů se navíc mění dohoda vycházející z článku 310 Smlouvy o ES. Při ratifikaci členskými státy však lze použít zjednodušený postup stanovený v čl. 6 odst. 2 aktu o přistoupení.

---

1 Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33.
2 Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nařízení naposledy pozměněné aktem o přistoupení z roku 2003.
3 Úř. věst. L 169, 1.5.2004, s. 1.
4 Úř. věst. L 89, 28.3.2006, s. 28.

2006/0235 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o schválení výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohla šuje za závazné české, estonské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění Dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním odstavcem a čl. 300 odst. 3 druhým odstavcem této smlouvy,

s ohledem na Smlouvu o přistoupení ze dne 16. dubna 2003, a zejména na čl. 1 odst. 2 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení připojený ke Smlouvě o přistoupení, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise[5],

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu[6],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Protokol ze dne 26. října 2004 k Dohodě o volném pohybu osob vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006[7].

(2) Proto čl. 9 odst. 3 protokolu ze dne 26. října 2004 ukládá na základě výměny dopisů smluvním stranám povinnost prohlásit dohodu o volném pohybu osob za závaznou, a to včetně prohlášení, která jsou k ní přiložena, v českém, estonském, maďarském, loty šském, litevském, maltském, polském, slovenském a slovinském znění.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Výměna dopisů mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohlašuje za závazné české, estonské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění Dohody

[5] Úř. věst. C […], […], s. […].
[6] Úř. věst. C […], […], s. […].
[7] Úř. věst. L 89, 28.3.2006, s. 30.

mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob, se tímto schvaluje jménem Evropského společenství a jeho členských států.

Výměna dopisů je přiložena k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu (osoby) zmocněnou (zmocněné) podepsat výměnu dopisů jménem Evropského společenství a jeho členských států.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

PŘÍLOHA

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ

mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé, na jejichž základě se prohlašuje za závazné české, estonské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění Dohody mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob

A. Dopis Evropského společenství a jeho členských států

V Bruselu dne [datum]

Vaše Excelence,

Protokol ze dne 26. října 2004 k Dohodě mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Švýcarskou konfederací na straně druhé o volném pohybu osob týkajícího se účasti České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky jakožto smluvních stran na základě jejich p řistoupení k Evropské unii (dále jen „protokol“) vstoupil v platnost dne 1. dubna 2006.

V čl. 9 odst. 3 protokolu se na základě výměny dopisů stanoví smluvním stranám povinnost prohlásit dohodu za závaznou, a to včetně prohlášení, která jsou k ní přiložena, v českém, estonském, maďarském, lotyšském, litevském, maltském, polském, slovenském a slovinském znění.

Jménem Evropského společenství a jeho členských států, tj. Belgického království, České republiky, Dánského království, Spolkové republiky Německo, Estonské republiky, Řecké republiky, Španělského království, Francouzské republiky, Irska, Italské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Lucemburského velkovévodství, Maďarské republiky, Republiky Malta, Nizozemského království, Rakouské republiky, Polské republiky, Portugalské republiky, Republiky Slovinsko, Slovenské republiky, Finské republiky, Švédského království a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska navrhuji Švýcarské konfederaci, aby přiložený text přijala jako závazné české, estonské, maďarské, lotyšské, litevské, maltské, polské, slovenské a slovinské znění dohody včetně závěrečného aktu s výjimkou přílohy II a přílohy III. Tyto dvě přílohy dohody se přijmou ve všech závazných jazykových zněních rozhodnutím Smíšeného výboru.

Byl bych Vám velmi zavázán, jestliže potvrdíte souhlas Švýcarské konfederace s výše uvedeným návrhem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropské unie

předseda/předsedkyně

Jeho Excelence pan Bernhard MARFURT
Vedoucí Švýcarské mise při Evropské unii
Place du Luxembourg 1

1050 Brussels

B. Dopis Švýcarské konfederace

V Bruselu dne [datum]

Vaše Excelence,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis s následujícím obsahem:

[…]

Potvrzuji souhlas Švýcarské konfederace s výše uvedeným návrhem.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Švýcarskou konfederací,

Velvyslanec

[…]
Předseda Rady Evropské unie
1048 Brusel